

Re-imaginar la migración: Entre el sueño y el desencanto de ser o no migrante

Re-imagining Migration: Between Dream and Disenchantment of Being or not Migrants

Yolanda López García

Friedrich Schiller-Universität Jena

yolanda.lopez@uni-jena.de

Resumen

En este artículo se analizan las percepciones respecto de la configuración del "sueño europeo", el desencanto del sueño y la autodefinición como migrantes o no, desde las historias de vida de mexicanos que residen en España.

Palabras clave: Migración Mexicana a España, sueño europeo, imaginario social, historia de vida

Abstract

This article analyzes the life stories of Mexicans living in Spain and their perceptions regarding the configuration of the "European dream" the disenchantment of that dream and self-definition or not as Migrants.

Keywords: Mexican migration in Spain, European dream, social imaginary, life story

Introducción

Este artículo analiza los imaginarios migratorios desde las percepciones de mexicanos en España. Los resultados que aquí se presentan provienen de una investigación¹ cualitativa realizada con mexicanos residentes en la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia. La finalidad es conocer cómo se (re)construyen los imaginarios de los mexicanos en Murcia y qué rol juegan en la migración. Es a través de las historias de vida de siete mexicanos² que se analizan sus percepciones y la significación que dan a Europa, a México y a la migración. Para efectos de este trabajo, se esboza brevemente algunos apuntes teóricos para la comprensión de los imaginarios sociales y la migración. Después se presentan algunos de los resultados de la investigación que destacan la construcción del "sueño europeo", de las ventajas de vivir en Europa, seguido por el "desencanto" del sueño, proveniente de la comparación entre las expectativas que se tenían al emigrar a España y lo que es la realidad que se vive. El desencanto crea una nueva significación de "casa", es decir, del país de origen, México. La imagen que se tiene de "los migrantes", ampliamente influenciada por los medios de comunicación y en el caso de México, por la relación con los Estados Unidos, influye en la manera en que los interlocutores se autodefinen o no como inmigrantes. Este punto se trata en el apartado "¿somos migrantes?". La última parte presenta las conclusiones de este trabajo.

Imaginario y migración³

En su estudio sobre imaginarios migratorios, Goycochea (2003) resalta la necesidad de observar la parte subjetiva de las migraciones, más allá de las estrategias de costo- beneficio orientadas por racionalidad, para más bien observar el campo de las ilusiones, de los sueños y los deseos (Goycochea, 2003: 56).

Vivimos en un mundo de significaciones que se encuentra en constante movimiento entre aquéllas que se institucionalizan y las que, en su fuerza imaginaria se recrean (Castoriadis, 2005). Dichas significaciones proveen orientación con la finalidad de proporcionar plausibilidad en el actuar

¹ La Investigación conforma la tesis de maestría "Mexicanos en Murcia, España, La (re)construcción de imaginarios" (López García, 2011).

² La importancia del uso de las historias de vida como herramienta metodológica, es que permite conocer las significaciones sociales a través de relatos individuales (Mallimaci y Giménez, 2006). Su trascendencia radica en la manera en que los discursos son construidos y no tanto en la veracidad de la información aportada. Para este trabajo empírico se realizaron siete entrevistas a manera de conversaciones abiertas y a profundidad (Schriewer y García, 2005), donde los interlocutores compartieron sus experiencias de vida antes de partir de México y una vez viviendo en España. La frase inicial fue "cuéntame tu vida", ante la cual, los interlocutores construyeron sus narraciones. Las entrevistas fueron transcritas y analizadas creando categorías a base de las vinculaciones de los temas de los interlocutores. Aquí se presentan algunos pasajes, señalando la inicial del nombre ficticio y el número de párrafo en la transcripción.

³ El campo teórico de los imaginarios sociales es sumamente amplio y complejo. Específicamente los trabajos que desde esta línea de estudio analizan a la migración se encuentra en un prolífero momento. Por razones de espacio, en este trabajo no se hará un análisis exhaustivo teórico (que se puede encontrar en (López García, 2011) sino que se presentan directamente trabajos que se consideran como herramientas clave en la investigación de imaginarios y migración.

(Berger y Luckmann, 1967), misma que contribuye a la construcción de realidad(es). "Los imaginarios sociales están siendo: 1. Esquemas socialmente contruidos, 2. Que nos permiten percibir, explicar e intervenir, 3. En lo que cada sistema social diferenciado, 4. Se tenga por realidad" (Pintos, 2004: 20). Los imaginarios sociales son "formas de significación institucionalizadas que adopta la sociedad en el pensar, en el decir, en el hacer, en el juzgar" (Baeza, 2011: 33). Se identifican como recursos simbólicos (García y Verdú, 2008: 87-89) que nutren y re-configuran los imaginarios sociales, específicamente en la migración: Los medios de comunicación masivos, o como "empresas que fabrican realidad" (Pintos, 2005: 40), el turismo, la educación oficial, la cooperación internacional, el discurso triunfalista de los conciudadanos emigrados o las historias de éxito (Lehmann, 2007).

El primer recurso es expuesto como un canal "de importancia vital en la idealización del Norte" (García y Verdú, 2008: 87). Su papel en la transmisión de imágenes de bienestar, influye a que se vea al "primer mundo" como un modelo a seguir. A través de estas imágenes, el mito se perpetúa por los sueños y esperanzas de tener una vida mejor (Rickmeyer, 2009: 119). Desde esta óptica se suma la tesis del "poder suave"⁴ que abarca una influencia mediante la televisión, la literatura, el cine, la música, y diversas corrientes que traen consigo la difusión de simbologías y significados (Keohane y Nye, 1998: 86).

El turismo como recurso "proyecta una visión parcial del ciudadano occidental en los destinos turísticos internacionales" (García y Verdú, 2008: 88) en la búsqueda de lo exótico, como los autores ilustran en referencia al turismo europeo y norteamericano. Sin embargo, desde el otro lado de la moneda, el acceso que se puede tener por parte de otros colectivos de países menos desarrollados a otros de Europa, Asia o Norteamérica, influye de igual manera en esa visión parcial fomentando las imágenes de modernidad, bienestar y prestigio.

Como parte de la educación oficial se da relevancia al papel que juega la historia en la creación de los imaginarios y desde una perspectiva de los países en desarrollo o de las antiguas colonias, la relación que se tenga ante los ex colonizadores o países catalogados como potencias mundiales. La imagen "de idealización del modelo de desarrollo occidental como objetivo a alcanzar por la sociedad beneficiaria" (García y Verdú, 2008: 88-89) y que fomenta la imagen de paraíso, bienestar y de un mejor nivel de vida, proviene de la cooperación internacional, de "los que tienen a los que no".

Como último recurso se toma en cuenta la influencia de las historias de éxito que transmiten los emigrantes a sus países de origen, mediante los relatos de historias que tienden a exaltar cuestiones positivas, ya sea por orgullo, o por no defraudar o preocupar a sus familiares ante el objetivo de mejorar y que tienden a relativizar las dificultades (Lehmann, 2007: 192). En vez de fungir como

⁴ El poder suave o *soft power* en el sentido de Keohane y Nye (1998) se refiere a la influencia que ejercen los Estados por ejemplo a través de los medios de comunicación, siendo el poder duro los representados por ejemplo por la milicia o la política.

una prevención de los problemas a los que se pueden enfrentar y a las dificultades reales que conlleva construir una vida en otro país (García y Verdú, 2008: 89). Estos aspectos han influido en la instauración de los "sueños europeo y americano" (Goycochea, 2003: 12), que dan cabida a los imaginarios como una parte inherente a las construcciones que crean los emigrantes formadas por deseos, ilusiones y significaciones en gran parte por el anhelo a tener una mejor situación de vida y que se vuelven tan poderosos que se convierten en el motor de la migración (Rickmeyer, 2009: 116). La redefinición de los imaginarios en un contexto migratorio se ven influenciados también por la percepción que se tenga no sólo de la migración, sino de cómo será definido por la sociedad a la que arribe, si se le definirá como extraño o si se acortarán las distancias culturales, étnicas y sociales (García y Verdú, 2008: 91).

En suma, los recursos simbólicos son parte clave para la generación o comprobación de aquello que se imagina que es o será. Según las experiencias personales con cada uno de los aspectos enunciados es que pueden o no formarse imágenes que constaten ideas plantadas en las significaciones colectivas. Los recursos simbólicos son de gran utilidad para entender los elementos que entran en juego en la reconstrucción de los imaginarios del caso de estudio que este trabajo discute.

Una vez esbozados los fundamentos teóricos para comprender la relevancia del estudio de la migración a partir de los imaginarios sociales, se presentan a continuación los resultados de la investigación que aquí se discutirán.

Vivir el "sueño europeo"

Europa en el imaginario colectivo mexicano se ha relacionado con la cultura, la modernización, el estatus, el prestigio y una buena situación económica⁵. Europa no es en primera instancia pensada como un destino migratorio para los mexicanos como parte de una migración laboral, sin embargo, sí lo es en términos académicos, aunque no pensada de forma permanente, y algunas personas deciden quedarse por establecer relaciones sentimentales o por oportunidades de empleo que se encuentran al residir ahí. Europa⁶ se torna más lejana ante los ojos mexicanos, rodeada de una especie de glamour que se percibe además como un valor agregado convertido en estatus al volver a México. ¿Se puede hablar en este caso de un "sueño europeo"? ¿Un sueño de acceder a educación, cultura y reconocimiento en México por los mismos mexicanos?

⁵ Este trabajo considera que en el imaginario mexicano, Europa se encuentra rodeada por una especie de prestigio, glamour y esnobismo, infundidos desde situaciones históricas por las predilecciones de algunos actores políticos y de las clases sociales acomodadas; marcando así las diferencias sociales en el país, el ritmo en la cultura y el nivel de vida. La idolatría y las imitaciones de los modelos políticos, económicos y sociales que prometían la modernización y el progreso a la nación mexicana según los estándares de las naciones europeas, principalmente de Francia y España. La menor tradición migratoria a Europa, vislumbra al continente como más lejano, sensación influenciada tanto por el acceso de las elites mexicanas, así como la difusión de imaginarios literarios y mediáticos (López García, 2011).

⁶ Percibida en las conversaciones como un todo, generalizado y a veces homogéneo aunque a veces se hable de un sólo país.

El "sueño europeo" es una alternativa para otros colectivos como el ecuatoriano y marroquí, que fijan sus miradas en alguno de los países del continente, donde también juegan un rol las diversas significaciones que conforman el sueño y la ilusión de alcanzar mejores condiciones de vida.

Los interlocutores consideran que en Europa hay apertura y libertad social, acceso a beneficios que conciben como que en México no serían posibles. Resalta la percepción del prestigio que se adquiere en México al contar con un bagaje de viajes y cultura. Europa se ve como un lugar de tranquilidad en el cual se adquieren beneficios por el Estado de bienestar, especialmente en lo que se refiere al sistema de salud, educación y de los programas de fomento de la Unión Europea.

Pues las ventajas son que tenemos un horizonte diferente, nos abre una perspectiva impresionante, tenemos la opción de viajar a todos lados, conocer mucho, [...] es una de las ventajas que te da Europa. [...] Europa tiene dinero y tenemos opciones de presentar proyectos para objetivos, ¿no?, para lograr cosas. (Informante R. –anonimizado-)

Se ve a Europa con la imagen de la abundancia, en el sentido material "Europa tiene el dinero"⁷, desde la perspectiva del trabajo social o de la cooperación internacional, con el apoyo amplio para proyectos sociales, donde le "dejan las arcas abiertas", situación que desde su visión no es igual en México.

La imagen de la abundancia, re-configurada por los cinco recursos simbólicos (García y Verdú, 2008: 87-89) que influyen en los imaginarios migratorios y la construcción de "paraísos", lo que justifica y mantiene una imagen de prosperidad como la de "El Dorado Europeo" (Rickmeyer, 2009: 25), donde se imagina que el nivel de vida es alto para "todos", incrustándose las imágenes de bienestar en las mentes de las personas⁸.

La abundancia sin embargo también se percibe en el sentido inmaterial, como cuando en pasaje anterior se explica que una de las ventajas de Europa es la posibilidad de acceder a un horizonte diferente que abre perspectivas, sobre todo a través de la facilidad y la apertura para viajar. En el marco de la Unión Europea y el espacio de Schengen, viajar se ha facilitado y abaratado. Se entiende que viajar brinda la oportunidad de conocer y de aprender; ventajas que tienen efectos directos tanto en lo personal como en lo académico.

Entonces por ejemplo ha desarrollado mucho los idiomas, y mi hija la pequeña habla inglés y habla francés y un poco de italiano y la de en medio ella habla inglés y habla español, y entonces yo lo veo por ejemplo que en el caso de México, yo no digo que no pudieras ir a una buena academia y aprenderlo pero no lo ibas a practicar como lo practicas aquí porque aquí vamos y te metes a un lugar y resuelves, hablas y además es tanta la multiculturalidad realmente de viajar en Europa que los costes son bien baratos [...] pero estas en el mismo país... si es cierto, estas en un

⁷ Hay que aclarar que al momento de realizar las entrevistas, la imagen de la crisis no estaba tan extendida como en los años siguientes.

⁸ Ejemplo de ello lo documenta Rickmeyer en la imagen que algunos africanos, especialmente los marroquíes, tienen de las personas que regresan de Europa "mit Luxusautos, ihren fetten Leibern und vielen Geschichten" (Rickmeyer, 2009: 25) (con autos de lujo, sus barrigas grandes y muchas historias - traducción Y.L.G.).

estado diferente, pero aquí ¡estás en un país distinto! En una cultura, en una historia en una tradición, [...] por ejemplo nosotros fuimos ora (sic), este año en Alemania, por lo del de la caída del Muro de Berlín, [...] pos (sic) nosotros aprovechamos para andar recorriendo ahí todo, donde está el muro, como están las cosas, o sea, y dices eso en México yo lo veía por la televisión y ¡lo veía tan lejos! Tu veías la Torre Eiffel y tu decías ¡no! que añoranza, ojalá y algún día pueda ir a París ¿no?, y luego me preguntan este, ¿has ido a París?, -si-, ¿cuántas? -¡creo que he ido como siete veces a París!- bueno y ¿qué está a la vuelta de la esquina?- Pues no es que esté a la vuelta de la esquina pero es que [...]. (R)

El conocimiento y el aprendizaje son valores que se perciben en los interlocutores, además se genera una conciencia intercultural que crea una sensación de ser cosmopolita y alcanzar "el sueño" de lo que antes parecía tan lejano y a lo que solo era posible acceder por el televisor, como aprecia en el relato anterior, se accede al sueño que veía tan lejano, a los símbolos europeos, no una sino más veces.

Resaltan también las ventajas que Europa ofrece para poder aprender idiomas y ponerlos en la práctica, situaciones que demuestran que la cultura, el aprendizaje y el dominar varios idiomas se vuelve un valor agregado que es visto como una herramienta para un futuro profesional a la vez de un "adorno" personal: "...porque a mí me interesaba muchísimo, a mí me gusta mucho aprender, y más idiomas, me encanta yo le digo a mis hijos... si no te sirve, te adorna he (risas)" (L).

La imagen de Europa se conforma además por valores que se toman como ventajas, sobre todo como una suerte de garantías que México carece, percepciones que saltan de las constantes comparaciones con el país de origen, como seguridad, confianza, un ambiente agradable de libertad y una buena condición de vida.

Y te digo que nosotros vamos, viajan mis hijos aquí, [...], andamos solos y es una seguridad, una confianza, un ambiente tan agradable que nosotros por ejemplo en la ciudad de México que somos 22 millones de habitantes y que con toda la cantidad de problemas que se generan, pues es complicado, muy complicado vivir. Pero, bueno, [...] llegas aquí y es una libertad absoluta, una condición muy bien. (R)

La sensación de sentirse bien, protegido y libre se da, además de en el tema de la seguridad, en la apertura que tiene España por ejemplo en cuanto a derechos de personas homosexuales⁹.

Yo me quedo también porque por lo menos se siente uno más a gusto porque está esta ley que te ampara y te sientes más libre [...], más protegido, más a gusto, ¿sí me entiendes? [...] si estamos allá en México y la gente empieza a indagar, y la gente es muy así, muy mala a veces, no toda, pero hay gente muy mala y te empiezan a tachar y te empiezan a de machismo y todo eso, [...] la gente ahí es muy racista en ese aspecto, machista, le digo no porque yo me avergüence que estoy casado, que no, pero ahí la sociedad es muy machista... la sociedad mexicana así es todavía, y la verdad que al venirme para acá pues he visto todo eso, más libertad, y me he sentido a gusto [...] porque con la gente española, [...] convivimos salimos con ellos y está muy bien [...] en cambio

⁹ El siguiente pasaje aborda el tema de un interlocutor proveniente de un pueblo en México, casado legalmente en España, que se siente amparado por la ley, cuando en México su familia no sabe que es homosexual ni que está casado.

en México pues usualmente con personas "hetero" no puedes salir porque ya están diciendo "que estos son maricones" y no puedes salir tiene esa conducta, ¡yo lo he visto! (E)

Se aprecia que Europa se construye por momentos "como un todo", homogéneo y a la vez diferenciado, por ejemplo como "un país", pero a la vez hay consciencia de que es un continente con realidades distintas. Al estar en España se tematiza y cuestiona por ejemplo si en Alemania¹⁰ o en Inglaterra la situación es mejor que ahí. A pesar de ello, se concibe que en España exista mayor libertad que en México, lo que sigue viéndose como ventaja.

O sea que la sociedad está muy abierta, muy avanzada y que nos hace falta mucho allá, ahora me imagino que dicen que en Alemania está más todavía más abierto más, más avanzado ¿si me entiendes?, España supuestamente de la Unión Europea es la un poco atrasada se puede decir, pero en comparación de nuestros países latinos vamos que nos lleva un poco más ventaja. (E)

Una de las motivaciones principales de los residentes mexicanos en Murcia, es el provecho al que podrán acceder sus hijos en el caso de que decidan regresar a México a laborar, "abrirles camino" por contar con una educación europea, partiendo de la idea de que el mexicano es "malinchista"¹¹ al reconocer, apreciar y preferir lo extranjero o a los extranjeros, con un valor agregado por "lo europeo" sin importar precisamente el tipo o nivel de estudios que se haya cursado.

El prestigio que se puede adquirir al contar con un diploma de algún país de Europa es alto, ya que cabe en la idea de que en México se cotiza bien a los profesionistas que salen del país: "le dije: 'Mira, vente aquí, estudia aunque sea electricidad por dios, y ya traes te digo un título europeo, aunque sea de eléctrico'" (L).

Adquirir la nacionalidad española se vuelve una estrategia que trasciende ser un "algo etéreo", abstracto, constituido por el amor a una patria, a ser una herramienta para conseguir beneficios. Como lo clarifica el siguiente pasaje donde entra en cuestión obtener la nacionalidad española y retornar a México ya no como nacional mexicano sino como europeo, lo que propiciaría ser mejor valorado en los ámbitos laborales.

Lo que implicaría es que serían más opciones y la idea es tratar de sacar la nacionalidad porque entonces podrían llegar como españolas y te digo que desgraciadamente México tiene todavía todo eso de por medio [el malinchismo]. (R)

En suma, se observa que las ventajas de vivir en Europa tienden a asociarse con valores que brindan prestigio, cultura, aprendizaje, libertad, oportunidad de viajar y acceder a lugares, ilusiones y sueños que han sido fomentados por los recursos que influyen en los imaginarios y que dotan de estatus sobre todo al regresar a México, ya que lo que proviene de Europa tiende a ser bien visto y a "cotizar" mejor a las personas.

¹⁰ En las comparaciones surgió siempre el ejemplo de Alemania. Se piensa que fue una constante por el hecho de que la investigadora radica en ese país.

¹¹ El término se refiere a una preferencia y valor por lo extranjero. Proviene de La Malinche, mujer indígena que fungió como pieza clave a Hernán Cortés por su ayuda en la traducción y explicación del pueblo mexica en el contexto de La Conquista.

El desencanto del "sueño europeo"

Los recursos que generan imaginarios como los medios de comunicación, los viajes y las historias de vida fomentan expectativas, ideales y sueños. Se puede apreciar que ante la realidad a la que se enfrentan los mexicanos viviendo en Murcia, se forma en parte un desencanto por el sueño europeo. Que si bien, arguyen no pasar situaciones "como las que pasarían los mexicanos en Estados Unidos", también han tenido experiencias desagradables. La insatisfacción de algunos se debe a las dificultades a las que se enfrentan, que surgen de la contradicción entre lo esperado o deseado (simbólico) y lo observado (realidad contrastada), sobre todo por las complicaciones para entender y desentrañar los códigos de funcionamiento de las sociedades receptoras, teniendo como resultado problemas para adecuarse a las nuevas prácticas culturales, desengaño o frustración"(García y Verdú, 2008: 84).

Las expectativas sobre Europa suelen estar envueltas en prestigio, estatus, glamour, cultura, educación, bienestar, y por una posición más alejada que se ha ido desarrollando sobre todo en la población de las clases media, media-alta y alta en México. Sin embargo, al vivir en Murcia, la realidad contrastada se hace presente y se toma conciencia de que en Europa no todo es un sueño. Tal es el caso que se presenta a continuación, que fue una migración de tipo laboral, que busca personal médico para Murcia, y donde las condiciones del contrato no fueron las negociadas. Al estar ya en la situación la interlocutora se queda en la plaza por la dificultad de buscar algo más.

Y bueno, bien, nos ofrecieron ellos un sueldo [...], nos dijeron que íbamos a empezar de médicos de familia, que ya después podías hacer tú cambio a especialidad [...] y nos platicaron un panorama muy bonito, muy fácil, ¿no? Y ya aquí, resulta que donde yo estoy contratada ni siquiera llevo a médico de familia, [...], porque me pagan menos, [...] entonces también dice que ese contrato era para mí mientras no lo quiera un español... [...] a la hora que ya llegas aquí te presentan otro contrato y no se diga cuando empiezas a ganar te das cuenta que trabajas más y ganas menos, ahí si ya empezaron las cosas a ya no ser como nos las habían platicado y dices tú bueno, ¿pues qué hago?, ya estoy aquí. (R3)

En la narración se argumenta que a pesar de tener la cualificación, razón por la que fue contratada, ésta no es respetada y que no puede ascender tan fácilmente, ya que hay prioridad para los nacionales españoles y que "no puede hablar de derechos, ni de papeles, ni de niveles académicos", sólo de una antigüedad que no tiene todavía, por lo que "se tiene que aguantar".

La mayoría de los interlocutores contaron sus problemas en Murcia, sus malestares y las situaciones que menos les parecían y que incomodaban su estancia. A pesar de que algunos de los motivos de elegir a España como lugar de destino podían ser entendidos por una "cercanía" cultural" con el idioma, la religión y algunas tradiciones, la percepción ha cambiado una vez estando ahí.

La verdad me sentía bien raro porque no salía, [...] las pocas veces que salí la gente [...] saludabas buenos días ¡y no te saludaban! [...] la gente a veces se te quedaba viendo y yo decía "Madre mía pues ¿por qué se te quedan viendo?" Y empecé a decir que te ven mal que piensan que tú vienes aquí ¡a no sé! A otra cosa, a robar o ¡no sé! Porque así te veían, ibas al súper mercado y ¡el guardia se iba detrás de ti! ¡Hombre! Y no es lo único que digo yo, lo dicen varios compatriotas

[...] que también les pasaba lo mismo, y yo decía bueno esta gente... pero ¿por qué? o sea la gente aquí no es así como somos los mexicanos, de convivir y muy así de acoger a la gente o ser un poco más amables. (E)

A pesar de hablar el mismo idioma, algunos de los mexicanos sentían miedo al salir a la calle los primeros meses de su estancia en Murcia por la percepción de agresividad¹² de los murcianos. Se nombraron en todas las conversaciones el punto sobre el trato y la falta de amabilidad que sienten, sin embargo con el paso del tiempo argumentan y entienden que no se trata de groserías u ofensas personales, sino de diversos modos, costumbres y estilos de comunicación diferentes a las mexicanas, pero que son difíciles para ellos de comprender.

Yo los primeros [...] ocho meses, yo no quería salir a la calle, yo en esta zona en la que estoy, los murcianos y los huertanos, [...] tienen el hablar muy cerrado, hablan panocho que [...] la lengua que hablan aquí [...] y entonces gritan mucho, [...] ir a la carnicería me daba pánico porque es que entrabas y te gritan, y ¡para como es uno! "No hice nada, no hice nada" (grita asustada) ¡casi así! Y entonces en ese entonces mi marido trabajaba sólo en las mañanas y como abren aquí las carnicerías por las tardes ¡yo lo esperaba! Y entonces le decía "vamos a la carnicería" y lo ponía a él a pedir, o sea yo los primeros 6 meses me daba miedo salir a la calle. (G)

Sin embargo, cabe destacar que han aprendido a relativizar esas situaciones y con el paso del tiempo se han adaptado además por la motivación de contar con sus familias, situación que les hace felices en sus contextos sociales inmediatos, pero que corresponde también a otras dificultades, ya no sólo de sus problemáticas y sentires personales sino que trascienden en la forma en que sus hijos serán educados al estar en otro contexto y según los valores de cada padre, por ejemplo en el caso de las parejas mixtas. Es el caso de los que tienen que ver con los códigos de buena conducta y el respeto. Esta situación entra en juego en las constantes comparaciones que se hacen entre el país de origen y de destino. La situación se percibe como problemática porque si se opta por educarlos de una forma distinta a las costumbres de destino, se tendría como consecuencia marcar "la diferencia" y convertir a los hijos en "bicho raro", lo que podría empeorar su integración y desarrollo:

Faltan muchos valores este, ¿cómo te lo explico?, los hijos son unos maleducados, hay mucha falta de respeto hacia los padres, [...] hacia los maestros, hacia los mayores, no tienen ese respeto que tenemos en México, hacia las personas adultas y es ese respeto que yo le quiero inculcar a mi hija y que yo veo, se lo estoy inculcando pero mi hija va a ser el bicho raro. (G)

Se ha observado que los mexicanos se diferencian y sienten que son bien recibidos por el hecho de su nacionalidad y hasta por el color de su piel¹³. Sin embargo sentirse constantemente diferente puede no ser siempre positivo, más cuando ese sentimiento proviene de la constante interacción con los otros que denota esa diferencia.

¹² Al respecto se puede apreciar en el trabajo de García y Verdú (2008) algunas percepciones de que lo que más ha chocado a los extranjeros sobre todo del África negra y de Ecuador es el lenguaje percibido como violento en España.

¹³ Este tema ha sido tratado a profundidad en López García (2013).

Yo casi todos los días prácticamente de que he llegado aquí, siempre aquí en este país me han hecho notar que soy diferente, que no soy de aquí, por cualquier situación pero siempre [...] no me siento agredido, no, pero si siempre veo las miradas, en alguna actitud, en alguna cosa, una diferencia hacia mí, siempre la veo y sobre todo más donde hay un exceso de población de latinos, [...]. Ahora no con eso quiero decir que no me hayan tratado bien, no, pero si siempre hay una cierta... una cosa que siempre te hace recordar que no eres de aquí..., no que te traten mal, pero que no eres de aquí, cosa que yo pienso que en México no pasa, porque sea lo que sea ni siquiera te volteas a ver muchas veces ¿no?, ni siquiera vas y este es latino ¿no? ¿Qué hace aquí? (J)

Se puede pensar que ésa puede ser una razón (consciente o inconsciente) para que los interlocutores destaquen elementos de lo considerado como mexicano, a partir de la idea de que los mexicanos son bien tratados a comparación de otros colectivos, de ahí la necesidad de lograr distinguirse de "los latinos" por ejemplo. Como se relata, no hay una agresión directa, pero se perciben miradas y actitudes que le recuerdan que es diferente, que "no es de ahí".

Al sentir que no todo en Europa era como se lo imaginaban, se comienza a relativizar con las comparaciones al país de origen, donde allá "no todo era tan malo", allá uno no se sentía diferente. Resalta además que se toma en cuenta que no todo en España es fácil y que se necesita tener estudios, cualificaciones, documentos probatorios para conseguir buenos empleos. Una vez más se compara con México, "donde todo es posible".

Ese es mi proyecto de estar aquí, no es tan fácil como cuando estás en México que en México puedes vivir vendiendo tacos ¿no? Aunque tengas ochenta años, aquí no, [...]. En Europa es muy diferente, aquí si tú no te forjas algo para el día de mañana, nadie te va a regalar nada y te vas a morir de hambre posiblemente si no haces más de eso ¿no? Te puedes atrever a hacer cosas que hacías en México como lavar coches, como vender agua en la calle, arriesgarte pero eso nunca va a funcionar al cien por ciento yo lo veo así, igual no es así... (J)

La imagen de las posibilidades que en México hay se contraponen de cierta forma con la idea de la abundancia europea. En el imaginario colectivo se tiene la idea de que en México "todo se puede", aunque conlleve corrupción, algo visto principalmente como negativo. Esta percepción vuelve a México una opción para regresar, pero bajo ciertas condiciones como son el privilegio que significa tener la nacionalidad española, un diploma de alguna universidad europea o el hecho de haber estado en Europa. Es así que seis de los siete interlocutores tienen la esperanza de regresar algún día a México, convencer a sus parejas españolas y poder establecerse ahí.

Y entonces conforme vamos yendo a México, él va queriendo más México y se va dando cuenta de que allá muchas cosas son mejores y te digo, de lo económico ni hablamos, pues algunas veces me dice ¿y si nos vamos para allá qué hacemos? Le digo pues si allá no nos morimos de hambre, allá con cualquier cosa, pones un negocio y aunque sea frijoles... le digo mira, vendemos la casa, con lo que saquemos de aquí compramos allá casa, si nos queda un pellizquito ponemos un negocio de lo que sea, que allá no te cosen con tantos permisos, aquí por ejemplo poner una taquería como en el concepto de allá es impensable, o sea, salubridad anda detrás de ti como chuchos y te cobran un montón y es lo que yo le digo la diferencia de allá, yo no te voy a decir que quiera poner un negocio todo cochino, pero que es más fácil saltarse ciertas reglas que aquí no te dejan, le digo y yo veo que allá si queremos salir tú y yo adelante es más fácil, mira hasta ponerse afuera de una escuela vendiendo churros, no te haces rico, pero sales. (G)

Pareciera que ante el desencantamiento de Europa lo considerado "malo" de México se relativiza y se vuelve entonces una especie de "Dorado mexicano", donde "uno no se muere de hambre", porque "cualquier" negocio da de comer sin tantos requisitos burocráticos como en España. La imagen de México se torna más optimista, aunque con sus excepciones por la situación política, económica y social, las quejas continúan pero se tiene la idea de que allá podría vivirse mejor.

Se piensa que la nueva visión de México y la estrategia de volver, está íntimamente ligada con el valor agregado de contar con la nacionalidad española o haber estado en España. Es decir, se da una instrumentalización de la nacionalidad española de sus hijos por ejemplo, ya que se piensa como una estrategia a futuro que "siendo españoles" serán vistos, remunerados y respetados como europeos, por el prestigio que conlleva, traducándose en la posibilidad de una mejor calidad de vida.

Pero ellas tienen claro que quieren terminar aquí hasta el doctorado y regresar a trabajar a México. Lo que implicaría es que serían más opciones y la idea es tratar de sacar la nacionalidad porque entonces podrían llegar como españolas y te digo que desgraciada México tiene todavía todo eso [malinchismo] de por medio. (R)

La percepción de que lo extranjero, en este caso lo europeo, tiene preferencia en México, es decir, el "malinchismo" aparece como una constante en las narraciones, por experiencias propias en México. De ahí que se vuelve una estrategia regresar como "europeos", como españoles, para mejorar su calidad de vida y la de su familia. Mientras que, estando en España, se ha observado como estrategia la re-imaginación de la comunidad imaginada, de lo mexicano a través de la identidad y costumbres, que se percibe tienen un impacto positivo en España.

¿Somos migrantes?

El imaginario sobre Europa se reconfigura en parte a lo que se ha llamado el desencantamiento del "sueño europeo" al darse cuenta que también en España suceden situaciones que normalmente eran imaginadas en el contexto estadounidense o que pasaba a personas con menos recursos y menos nivel educativo. Normalmente se piensa que ahí, a diferencia de en México y del referente en el imaginario sobre el trato que reciben los mexicanos en Estados Unidos, en España no se vivirían experiencias de esta índole. El pensar en el "primer mundo" europeo comienza a relativizarse cuando se experimentan situaciones poco favorables, así como cuando se compara con el país de destino donde gozaban de otras condiciones diferentes a las de Murcia.

Ellos creen que uno aquí ha venido al primer mundo y que esta uno en abundancia, pero yo te voy a decir que ¡yo vivía mejor allá! (risas) yo tenía allá todo bien [...] nada más nos faltaba pues el billete para pagar a las escuelas... y nada más, porque te puedo decir que somos de una clase media trabajadora, que con su trabajo pues va logrando y que tiene cierto estatus, trabajo fijo y todo, o sea, [...] no me siento como esas personas que desgraciadamente tienen que emigrar a Estados Unidos y que si pasan mil penurias y tienen que aceptar ciertos trabajos y eso a nosotros no nos ha pasado y aquí pues... pues obviamente ya me pasó un poco porque mi trabajo si no está pagado igual. (T)

En el pasaje anterior se marca cierta distancia de su situación actual con la de las personas que "desgraciadamente" tienen que emigrar a Estados Unidos. Al referirse a este hecho, se habla de las "penurias" y de las condiciones por las que ellos tienen que pasar. El imaginario migratorio al que vincula la imagen del migrante está directamente asociada con la del binomio México-Estados Unidos. La imagen que se tiene es la de que las condiciones son duras, donde las personas, normalmente campesinos, con un bajo grado de educación, tienen que aceptar los trabajos difíciles y peor remunerados. En este caso del único motivo de migración laboral de los interlocutores, en donde ella decide irse a España contratada como médico esperaba otra situación, sobre todo en su estatus de profesionista, donde quizá sería más difícil engañarla, sin embargo, le sucedió. Aunque en un principio pareciera no aceptarlo, ya que dice no haber estado como "esas personas" que necesitan irse, al final de su relato acepta que ya le ha pasado "un poco".

El nivel de expectativas sobre Europa suele ser más alto, quizá más lejano y envuelto de una atmósfera glamorosa. Ser un inmigrante mexicano en Estados Unidos es considerado como ser "uno más". Lo contrario cuando entre los mismos mexicanos no se considera serlo si se está en Europa.

Pero mira yo la verdad yo dije alguna vez, si algún día yo llevo a salir de mi país yo no quiero ir a Estados Unidos, que podía haber ido pero no yo no, por todo lo que vemos y la discriminación que todavía hay más, yo prefiero ir a una parte de Europa. (E)

Al convivir con otras personas extranjeras, los interlocutores experimentan las percepciones que se tienen de ellos mismos y de México tematizando así su imagen propia. Un papel relevante para la transmisión de ellas, es a través de los medios de comunicación. Según el siguiente relato, las telenovelas mexicanas difunden una visión clasicista de México, que en primer lugar pareciera ser falsa, pero que para el interlocutor esas imágenes no están tan alejadas de la realidad. Se da el ejemplo de la migración mexicana a Estados Unidos y a Europa, configurado la dicotomía "los pobres se van a Estados Unidos y los ricos a Europa". Por lo tanto se construye la percepción de que los mexicanos en España no son inmigrantes.

[comenta que le dicen] Tú eres rico, porque, los pobres van a Estados Unidos, y los ricos son los que vienen para acá y luego dices, no..., pero, luego lo ves y lo analizas y dices, bueno, es verdad, ¿no? O sea tampoco no viajan para acá, porque viajas más por necesidad entonces cruzas el desierto, contratas "polleros", haces lo que sea porque vas por un trabajo y normalmente con los que venimos a Europa, es porque venimos a estudiar y si te vienes a casar, pues te vienes a casar y ya, no o sea, no vienes en la actitud de decir, aquí voy a encontrar mi trabajo y aquí voy a desarrollarme y voy a mandar dinero a mi casa. No. Porque de eso se han encargado los ecuatorianos, los bolivianos y los colombianos, o sea ellos ya se encargaron de llevar las remesas para allá, entonces nosotros llegamos y no estamos en la actitud de la remesa porque nosotros nos hemos quedado con la competencia en Estados Unidos, más de treinta millones de mexicanos en Estados Unidos pos te habla de, una población de ¿cuántos son? 180 millones de habitantes en Estados Unidos de ellos treinta son mexicanos o sea que te habla de un buen porcentaje. (R)

Cabe destacar el valor dado sobre el envío de las remesas, y puesto a que se concibe que los mexicanos en España "no envían remesas", por lo tanto no caben en el marco de la palabra inmigrante. R1 reconoce que son los ecuatorianos, los bolivianos y los colombianos quienes sí

envían las remesas y aunque no lo dice literalmente se puede interpretar que cumplen con ciertas características sociales como su ocupación y el número de personas que residen en España, por mencionar algunas; por lo tanto son imaginados y colocados como "el rostro" de los migrantes en España.

El ser inmigrante es para algunos "ser un muerto de hambre, pobre y de un nivel social más bajo", como se relata a continuación, por quien no se reconoce como tal porque su motivo para emigrar a España no ha sido por la necesidad, sino por gusto.

Ajá la prepotencia y si, eres, te tratan como un perro porque eres un inmigrante y vienes a y creen que vienes a lamerles... los pies por no decirte patas, pero es la verdad. Nadie te quiere aquí... Si y eso a mí me da mucha tristeza porque yo vine y les digo, yo no soy inmigrante, yo no soy inmigrante porque yo vine aquí a estudiar y que me quede por [...]. Eso es otra cuestión pero lo triste es que yo he dejado dinero aquí no ellos a mí, porque yo nunca he mandado un euro a México. Entonces dices ¿por qué tienes que vivir en un lugar que tú quieres vivir y que te tengan que tratar mal? (L)

Se relaciona además el nivel profesional y la formación académica con no ser un inmigrante: se aprecia entonces que la imagen del otro inmigrante es una negativa a la que se busca separarse a pesar de serlo. Sólo un interlocutor se asumió y reconoció como inmigrante pero haciendo la reflexión del estereotipo en el concepto.

Pues, sí estamos aquí hemos inmigrado, y la palabra no va a desaparecer, lo que tiene que desaparecer es la connotación es el carácter lo que se quiera imprimir ahí, adecuado o inadecuado a lo que es la palabra inmigrante ¿no? [...] por lo tanto, si a mí me dicen inmigrante y me reconocen como persona, me reconocen como un ser humano, que tiene valores, que tiene cultura, que tiene sangre igual que todo el mundo y del mismo color, pues yo quiero ser inmigrante. Pero si me dicen inmigrante de una forma despectiva, y de una manera en que te echan a un lado pues le digo, pues me rehusó a ser inmigrante. (M)

El imaginario sobre la migración mexicana está íntimamente ligado con las experiencias migratorias hacia Estados Unidos. Los relatos de los interlocutores han demostrado una tendencia a imaginar a los inmigrantes como personas pobres y sin estudios que tienen que salir de su país a trabajar en condiciones paupérrimas.

El colectivo mexicano en Murcia, al no ser numeroso, no goza de una percepción negativa o de cantidad en el país de destino, donde de alguna forma ellos mismos conviven con personas de la sociedad receptora y en la mayoría de los casos se consideran como integrados. Además, el hecho de provenir de estratos socio- económicos entre medio y alto, así como de contar con una preparación académica, refleja una tendencia a distanciarse de la palabra "inmigrantes", la cual relacionan con los mexicanos que se van a Estados Unidos. Incluso en Murcia se denota además un distanciamiento étnico- nacional , por ejemplo al ser comparados con las nacionalidades peruana, ecuatoriana, colombiana, quienes son imaginados como "los otros migrantes" y "ocupan" el lugar de los inmigrantes en España, dándose así una instrumentalización de la nacionalidad mexicana y la buena percepción que ésta goza (López García, 2013).

Reflexiones finales

La percepción de vivir el "sueño europeo" se aborda desde la óptica de los beneficios y las ventajas que se perciben de vivir en España, que se ligan con la ilusión de acceder a los valores como el prestigio, la cultura, la educación, la libertad, el progreso y la modernización con los que se ha vinculado e imaginado a Europa desde México. Se percibe que si se logra obtener la nacionalidad de algún país europeo, se logran beneficios como nacional dentro de España además de estatus y mayores oportunidades si se regresa a México ya sea como español, con un diploma de cualquier universidad o simplemente por el hecho de haber vivido o viajado en Europa.

Se observa un desencanto del "sueño europeo", al presentar la problemática a la que se enfrentan los mexicanos al contraponer las expectativas con la realidad. A pesar de que los interlocutores señalen que en general viven bien en Murcia, tienen el deseo de regresar a México. Se observa que México es re-imaginado como un país de mejores posibilidades, donde "todo es posible".

El sentir de los mexicanos en Murcia al respecto de su identificación como inmigrantes permite observar que desde sus percepciones, resalta la permanencia de un imaginario migratorio vinculado con la relación entre México y Estados Unidos y las características estereotipadas como una migración laboral, económica, no documentada y problematizada. De ahí que se observe la tendencia a distanciarse de "ser inmigrante" aludiendo a sus condiciones socio-económicas y a su nivel de estudios son distintos, a pesar de que se ha demostrado que también se experimentan problemas en Murcia.

El dinámico mundo de las imágenes y de las migraciones se encuentra en constante re-construcción y vinculación creando nuevas plausibilidades y realidades sociales. Los sueños, anhelos e ilusiones de alcanzar mejores posiciones sociales y de acceder a un mejor nivel de vida son tan intrínsecos a la condición humana como lo son los movimientos migratorios.

Este trabajo ha propuesto observar las percepciones de personas viviendo en migración para entender el mundo de significaciones que contribuyen a la re-imaginación de sus realidades, identificaciones o no como migrantes.

Referencias bibliográficas

- Baeza, M.A. (2011). Elementos básicos de una teoría fenomenológica de los imaginarios sociales. En Romay Coca, J., Valero Matas, J.A., Randazzo, F. y Pintos, J.L. (Eds.), *Nuevas Posibilidades de los Imaginarios Sociales* (pp. 31-42). España: TREMN-CEASGA.
- Berger, P.L. y Luckmann, T. (1967). *The Social Construction of Reality. A Treatise in the Sociology of Knowledge*. New York: Anchor Books.
- Castoriadis, C. (2005). *The Imaginary Institution of Society* (K. Blamey Trans.). Great Britain: Polity Press.
- García, J.T., y Verdú, A.D. (2008). Imaginarios sociales sobre migración: evolución de la autoimagen del inmigrante. *Papers* (89), 81-101.

- Goycoechea, A. (2003). *Los imaginarios migratorios. El caso ecuatoriano*. Quito: Universidad Andina Simón Bolívar, Abya Yala, Corporación Editora Nacional.
- Keohane, R.O. y Nye Jr., J.S. (1998). Power and Interdependence in the Information Age. *Foreign Affairs* 77(5), 81-94.
- Lehmann, A. (2007). *Reden über Erfahrung: kulturwissenschaftliche Bewusstseinsanalyse des Erzählens*. Berlin: Reimer.
- López García, Y. (2011). *Mexicanos en Murcia, España. La (Re)Construcción de Imaginarios*. (Tesis no publicada). Osnabrück: Universität Osnabrück.
- (2013). Migración y etnicidad en la construcción de imaginarios: El caso de mexicanos en Murcia. *Imagonautas. Revista Interdisciplinaria sobre Imaginarios Sociales* 3(1), 37-55.
- Mallimaci, F. y Giménez Béliveau, V. (2006). Historias de vida y método biográfico. En Vasilachis de Gialdino, I. (Ed.), *Estrategias de investigación cualitativa* (175-212). Barcelona: Gedisa.
- Pintos de Cea-Naharro, J.L. (2004). Inclusión-exclusión. Los imaginarios sociales de un proceso de construcción social. *SEMATA, Ciencias Sociais e Humanidades* 16, 17-52.
- (2005). Comunicación, construcción de la realidad e imaginarios sociales. *Utopía y Praxis Latinoamericana* 10(29), 37-65.
- Rickmeyer, S. (2009). *Nach Europa via Tanger : eine Ethnographie*. Tübingen: Tübinger Vereinigung für Volkskunde e.V.
- Schriewer, K. y García Jiménez, M. (2005). Entre europeos: acerca de una posible conciencia europea. El caso de residentes europeos en España. En Fernández-Rufete, J. y García Jiménez, M. (Eds.), *Movimientos Migratorios Contemporáneos* (pp. 181-204). Murcia: Quaderna Editorial.